



# 中法人民最喜爱的艺术家

Artiste le plus aimé des peuples chinois et français

## 纪念中法建交50周年

50e anniversaire des relations diplomatiques Chine-France



中国文化传媒出版社



# 中国法律界最喜爱的艺术家



中国文化传媒出版社

## 《中法人民最喜爱的艺术家》

---

编者：中国书法美术研究会

出版者：中国文化传媒出版社

China Cultural Media Publisging House  
新界 将军澳 将军澳中心 3座 16楼 g  
Flat/Rm. G, Block 3, 16/F., Park Central  
Tseung Kwan O N. T

艺术顾问：黄永玉 马歇尔·雷斯

主 编：陈 醉

副 主 编：李培远

编 委：李绍裘 陈建刚 施仲兴  
安晓贤 赵振尧 朱行和

承印者：河北廊坊市印刷厂

开 本：285×210mm

印 张：5.3

字 数：28千

版 次：2015年01月第1版

印 次：2015年01月第1次印刷

印 数：00001-50000

书 号：ISBN 978-962-74632-1-4

定价：490.00元

---

版权所有·侵权必究



### 中国外交部长王毅 寄言

我们隆重纪念中法建交 50 周年，是因为我们对中法关系的前景都有着更高的期待。当前，国际局势风云变幻，中法两国作为安理会常任理事国、世界重要的经济体和东西方文明的杰出代表，对促进人类和平、发展和进步事业负有特殊重要责任。我们将进一步巩固战略互信，加强战略沟通，深化战略合作，用我们的共同智慧更好地造福两国和世界人民。

Mots de Wang Yi, Ministre des Affaires Etrangères chinois

Nous fêtons solennellement le 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine dans une meilleure perspective des relations franco-chinoises. La situation internationale actuelle étant changeante, la France et la Chine, membres permanent Conseil de sécurité de l'ONU, importantes puissances économiques mondiale et représentants significatifs des civilisations occidentale et orientale, connaissent une responsabilité spéciale au maintien de la paix, au développement et à la progression de l'être humain. Nous allons renforcer notre confiance stratégique mutuelle, améliorer la communication stratégique, et approfondir la coopération stratégique, dans le but de mettre notre intelligence commune au service du bien-être des peuples de nos pays ainsi que ceux du monde.



### 法国外交部长洛朗·法比尤斯 寄言

五十周年不应只是一次纪念历史的机会，我希望在这个特殊年份的活动安排中，体现两个忠实于各自历史与文化的国家愿意共同面向未来的愿望。

Mots de Laurent Fabius, Ministre des Affaires Etrangères français

Cet anniversaire de 50 ans ne doit pas seulement être l'occasion de célébrer un héritage. J'ai souhaité que la programmation de cette année particulière soit le reflet de deux pays qui, fidèles à leur histoire et à leur culture, veulent se tourner ensemble vers l'avenir.



### 中国文化部长蔡武 寄言

我们希望，以中法建交 50 周年为契机，丰富和深化两国文化机构和艺术团体已建立的合作关系，促进两国在重要文化领域的交流与合作，如文化遗产、艺术合作、文化产业和文化管理等重点领域；为更多的交流主体建立长期合作关系创造必要条件；鼓励和推动两国文化交流与合作向思想层面提升和发展。

Mots de Cai Wu, Ministre de la Culture de Chine

A l'occasion du 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine, nous souhaitons diversifier et approfondir les relations de coopération existantes entre nos organisations et instituts culturels, promouvoir la communication et la coopération dans les domaines culturels importants comme la patrimoine intellectuelle, la coopération artistique, l'industrie artistique et la gestion culturelle, etc., dans le but de créer des conditions nécessaires à une coopération entre les corps d'échange à long terme : encourager et aider l'insurrection et le développement de l'échange culturel vers le niveau intellectuel.



### 法国文化部长奥雷莉·菲莉佩蒂 寄言

一百年多前，从保罗·克洛岱尔给他的朋友斯特凡·马拉美写信时所说的“魔术师在精灵之国”，到戴高乐将军决定同中华人民共和国建交，“承认一个真实的世界”五十周年、“与自由、平等、博爱相约 175 年”之后，文化依然是两国关系的核心，戴高乐将军曾这样说。由此，法中建交五十周年庆祝活动以文化交流为中心。

回顾走过的历程固然很好，但我们更应该面向未来。通过系列活动，促使我们积极开展更密切、更富有成效、更大胆的对话。2014 年在法国和中国开展的各项活动将吸引更多公众，勉励我们开辟新的自由创作领域，使两国人民更好地相互了解。

Mots de Aurélie Filippetti, ministre de la Culture et de la Communication

Plus d'un siècle après « le stage du magicien au pays des génies », comme l'écrivait Paul Claudel à son ami Mallarmé, cinquante ans après la décision de la France d'établir des relations diplomatiques avec la République populaire de Chine pour « reconnaître simplement le monde tel qu'il est » et pour honorer « le rendez-vous que la France donna voici 175 ans, celui de la liberté, de l'égalité et de la fraternité », comme le disait le Général de Gaulle, la culture est encore au coeur des relations entre nos deux pays. Il est bon de mesurer le chemin déjà parcouru, mais cette commémoration doit plus encore nous porter à regarder vers l'avenir. Par des séries d'activités, elle doit stimuler notre volonté de poursuivre un dialogue toujours plus intense, plus fructueux et plus audacieux. Les manifestations qui vont rythmer cette année 2014 seront autant d'occasions de toucher de nouveaux publics, en Chine comme en France. Elles doivent aussi nous encourager à ouvrir de nouveaux espaces de libre création qui permettront à nos deux peuples de toujours mieux se comprendre.



### 法国文化部长菲利佩评价朗朗

“把古典音乐的影响力在世界范围提升到了惊人的程度，对于中法文化交流作出了巨大的贡献。”她还特别感叹道：“本来古典音乐因为听众的老龄化而渐渐失去欣赏者，而朗朗用他极富魅力的表演影响了很多年轻人，也让原本沉寂的古典音乐重新受到大众的喜爱。”菲里佩提甚至认为。由于朗朗来到法国演出，所有的法国人都因为“朗朗效应”开始听钢琴了。

2013 年朗朗应邀在埃菲尔铁塔下举行的法国国庆音乐会上演奏，其美妙和音乐再次征服法国观众。通过朗朗热情奔放的音乐和性格，法国人民看到了改革开放后中国新一代青年的面貌。

Appréciation sur Lang Lang de Aurélie Filippetti, ministre de la Culture et de la Communication

"Lang Lang a renforcé l'influence de la musique classique dans le monde de façon considérable, et apporté d'énormes contributions aux échanges culturels sino-français", avant de saluer exceptionnellement son engagement pour les jeunes français, dont il a contribué à faire aimer le piano et la musique classique." Aurélie Filippetti pense même que tous les français se remettent à écouter le piano à cause de "l'effet Lang-Lang" après sa représentation en France.

En 2013, Lang Lang, invité à jouer au concert de la fête nationale française qui a eu lieu sous la Tour Eiffel, a encore une fois conquis le monde par sa musique magique. De par l'image ardent et le style de musique de Lang Lang, le peuple français a eu une vue sur les jeunes de la nouvelle génération après l'ouverture de la Chine.



### 法国驻华大使白林 寄言

2014 年全年在文化领域将开展众多精彩项目。

Mots de Sylvie Bermann, Ambassadeur de France en Chine

De nombreuses manifestations du domaine de la culture seront organisées tout au long de l'année 2014.

# 序言

艺术家所呈现的是他的心智之果，如果他没有对话的观众，那他就是把作品挂在家里欣赏。一个艺术家总是希望他的艺术能够得到广大的社会群体乃至世界的认可和欣赏，这是他的一个创作的目标，这个目标是每个艺术家都会关注的，正如音乐家需要听众，画家需要审美的眼睛。

2014年是中法建交50周年，中国和法国虽然相隔遥远，但它们是两个当之无愧的文化大国。文化艺术在一个国家发展中具有重要意义。一个民族的发展壮大，在世界上产生的影响，文化艺术影响是非常重要的一个方面。与经济、军事同样重要。文化艺术是更广泛、更深层次的影响。

用艺术记录人、记录人生、记录时代，是当代艺术家们义不容辞的社会责任和艺术使命。

中法关系正处在承前启后的重要时刻，希望这次东西文化的邂逅对世界文化产生重大影响！

## Préambule

Ce qu'un artiste présente, c'est le fruit de son esprit, s'il n'a pas d'interlocuteur, ses oeuvres ne pourront que rester à la maison. Gagner la reconnaissance et l'appréciation du public et même du monde, c'est le souhait de tout artiste et le but de sa création, tout comme un musicien a besoin de l'audience, et un peintre des yeux esthétiques.

L'année 2014 est le 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine, malgré la distance entre les 2 pays, leur poids dans le domaine culturel est reconnu par le monde. L'art et la culture jouent un rôle significatif dans le développement d'un pays, contribuant au développement du peuple et à la croissance de son influence dans le monde, ils sont aussi importants que l'économie et la force militaire, avec des effets beaucoup plus profonds et élargis.

Documenter les hommes, la vie et l'époque avec l'art, c'est la responsabilité publique et la vocation artistique indéniable des artistes contemporains.

Les relations franco-chinoises se trouvent aujourd'hui à une période charnière cruciale, nous espérons que ce rencontre de la civilisation occidentale avec l'orientale puisse avoir un impact fructif dans la culture mondiale !

# 目 录

## Table des matières

- |    |                        |    |                          |
|----|------------------------|----|--------------------------|
| 1  | 黄永玉 /Huang Yongyu      | 49 | 克劳德·莫奈 /Claude Monet     |
| 5  | 张仲愈 /Zhang Zhongyu     | 53 | 韩美林 /Han Meilin          |
| 9  | 奥古斯特·罗丹 /Auguste Rodin | 57 | 陈雪生 /Chen Xuesheng       |
| 13 | 周白圭 /Zhou Baigui       | 61 | 丁昌信 /Ding Changxin       |
| 15 | 谢善保 /Xie Shanbao       | 63 | 李舜华 /Li Shunhua          |
| 19 | 谭德一 /Tan Deyi          | 67 | 林加国 /Lin Jiaguo          |
| 21 | 范 曾 /Fan Zeng          | 69 | 张瑜生 /Zhang Yusheng       |
| 25 | 王继武 /Wang Jiwu         | 71 | 马歇尔·雷斯 /Martial Raysse   |
| 29 | 李芝莲 /Li Zhilian        | 73 | 朱德群 /Zhu Dequn           |
| 33 | 达尼埃尔·布伦 /Daniel Buren  | 77 | 徐振耀 /Xu Zhenyao          |
| 35 | 靳尚谊 /Jin Shangyi       | 79 | 张传森 /Zhang Chuansen      |
| 39 | 田文虎 /Tian Wenhui       | 83 | 赵振尧 /Zhao Zhenyao        |
| 41 | 张宝祥 /Zhang Baoxiang    | 85 | 林友安 /Lin Youan           |
| 45 | 傅又新 /Fu Youxin         | 89 | 徐震时 /Xu Zhenshi          |
| 47 | 谢启南 /Xie Qinan         | 93 | 皮埃尔·苏拉吉 /Pierre Soulages |

# 目 录

## Table des matières

- |     |                        |     |                    |
|-----|------------------------|-----|--------------------|
| 97  | 郭兰英 /Guo Lanying       | 137 | 施仲兴 /Shi Zhongxing |
| 99  | 李培远 /Li Peiyuan        | 141 | 刘剑华 /Liu Jianhua   |
| 103 | 晋传芬 /Jin Chuanfen      | 143 | 刘 琰 /Liu Yan       |
| 107 | 乔治·马修 /Georges Mathieu | 145 | 吴冠中 /Wu Guanzhong  |
| 109 | 郎 朗 /Lang Lang         | 153 | 牛迈程 /Niu Maicheng  |
| 111 | 朱兰亭 /Zhu Lanting       |     |                    |
| 115 | 杨荫农 /Yang Yingnong     |     |                    |
| 117 | 沈学仁 /Shen Xueren       |     |                    |
| 121 | 康巨才 /Kang Jucai        |     |                    |
| 123 | 袁谷人 /Yuan Guren        |     |                    |
| 125 | 严永明 /Yan Yongming      |     |                    |
| 127 | 刘长生 /Liu Changsheng    |     |                    |
| 129 | 黄玉辉 /Huang Yuhui       |     |                    |
| 131 | 苏菲·玛索 /Sophie Marceau  |     |                    |
| 135 | 宋祖英 /Song Zuying       |     |                    |



黄永玉，笔名黄杏槟、黄牛、牛夫子。1924年7月9日出生在湖南省常德县（今常德市鼎城区），祖籍为湖南省的凤凰县城。土家族人。受过小学和不完整初级中学教育。因家境贫苦，12岁就外出谋生，流落到安徽、福建山区小瓷作坊做童工，后来辗转到上海、台湾和香港。14岁开始发表作品，以后一段时间主攻版画，其独具风格的版画作品饮誉国内外。16岁开始以绘声绘色画画及木刻谋生。曾任瓷场小工、小学教员、中学教员、家众教育馆员、剧团见习美术队员、报社编辑、电影编剧及版画系主任。现为中国美协副主席，中央美术学院教授，中国画院院士。

Huang Yongyu, pseudonymé Huang Xingbin, Huang Niu, Niufuzi. Né le 9 juillet 1924 au directoire de Changde de Hunan (district Dingcheng de la ville de Changde d'aujourd'hui), d'origine de famille du directoire de Fenghuang de Hunan. De l'ethnie Tujia.

Issu d'une famille pauvre, il est parti gagner la vie à 12 ans commençant par le travail d'apprenti dans des petits ateliers de porcelaine dans les montagnes de Anhui et Fujian, puis fait son expérience de vie dans les villes de Shanghai, Taiwan et Hong Kong. Il produit ses premiers oeuvres d'art à 14 ans, et pendant la période qui suit il se concentre sur l'estampe, produisant des oeuvres de style unique qui gagne une appréciation unanime en Chine et à l'étranger. A 16 ans il commence à vivre de la peinture et de la sculpture en bois. Il a été apprenti d'ateliers de porcelaine, professeur d'école primaire et secondaire,



好茶醉禅僧  
黄永玉于京华三里河  
丙子秋味

好茶醉禅僧



湘荷在水



夏荷



残春



群鶴



晨荷



水乡图



田子方



自得其乐



张仲愈，1923年生于山东荣成市。自幼酷爱书画，以欧柳为基，晚年始喜颜赵。行书以“二王”为本，旁及各家，擅楷、行、草、隶、魏碑，尤以行草见长。时人评为动静相依，错落有致，抑扬应节，气势开脱。在书论方面，先生既反对墨守成规，束缚个性，也反对片面强调个性，不尊重晋、唐传统。他主张“沿晋游唐，守而勿失”。他在长期的研究创作过程中，不为时人所惑，脱古创新，自具风貌。仲愈先生的作品享誉海内外，具有中华民族文化艺术很高的代表性，深受广大群众的喜爱，在文化界有着重大影响，为我国传统文化艺术事业作出了突出贡献！他的作品被海内外大的馆堂和碑林、博物馆收藏，如毛主席纪念堂、韶山纪念馆、中南海、中央电视台、陕西省碑林博物馆及艺术博物馆、河南开封碑林、泰安、曲阜、潍坊、福建军事博物馆等。为国家领导人以礼品赠送国际友人。先生自1992年起先后被邀去我国台湾和法国举办书画展览和讲学。在我国台湾获得媒体推崇，在法国获留尼旺大学授予荣誉教授。参加泰国、新加坡、香港大会堂、美国等国际书展时，除获“金奖”和“世界名人艺术家”勋章和奖杯外，美国世界文化研究院授予“荣誉博士”学位，新加坡神州艺术院授予“高级名誉院士”。2008年受纪念周恩来总理诞辰110周年组委会之邀，撰书“赞周总理”的作品被评委高度评价并评为“金奖”和授予“当代中国书法艺术领导人物”勋章。八、九十年代从事书法教育，任书画学校校长，受聘中国书画函授大学教授，中央党校、中央多个部委和军队、全国妇联、老年大学等讲授书法。现为中国书协会员、中国文艺家联合会副主席、中国国际名人协会理事、中国书画院研究员、齐白石艺术研究会顾问、世界华人艺术家特邀顾问、中国榜书研究会顾问、中联国兴书画院顾问、北京关心青少年教育协会顾问等。著作有“行草章法举要”、“怎样临写圣教序”、“行书千字文”、“张仲愈书法集”、150米长卷“孙子兵法”一套三本成涵盒等10余部著作。他声称他是中国书法艺术的传统派。他认为中国书法艺术的肌体内流淌着的是民族文化的血液。这是他有别于今人一些学者的。仲愈先生虽九十余高龄，还要为书法艺术的高境界而努力攀登，2014年家乡政府为其举办书展并筹建永久性的“艺术馆”。为弘扬中华民族优秀文化传统，对于振奋民族精神，促进民族团结的精神，是十分钦佩的！

Zhang Zhongyu, né en 1923 à Rongcheng de la province de Shandong. Passionné de la peinture chinoise et la calligraphie depuis l'enfance, il a commencé par les styles Ou et Liu, et finit par les styles Yan et Zhao (les 4 principaux styles de la calligraphie Kai). Se consacre à l'enseignement de la calligraphie à partir des années 90, occupe les positions comme directeur d'école de calligraphie, professeur titulaire de l'Université par correspondance de la calligraphie chinoise, et enseignant de calligraphie à l'Ecole Supérieure du Parti relevant du Comité central, à de différents ministères et comités centraux, à l'armée, à la Fédération Nationale des Femmes, aux universités pour les personnes âgées, etc. Il est actuellement membre de l'Association Calligraphique chinoise, vis-président de l'Union des Artistes culturels chinois, conseiller de l'Union des Hommes Illustres Internationaux de Chine, chercheur de l'Académie de Calligraphie et de peinture chinoise, consultant de l'Association d'Etude de l'Art de Qi Baishi, de l'Association des Artistes chinois, de l'Association d'Etude de la Calligraphie Bang, de l'Organisation de la Calligraphie et Peinture Zhonglian Guoxing, de l'Association préoccupant l'Education des Jeunes, etc. Malgré son âge de plus de 90 ans, M. Zhang n'a toujours pas arrêté de grimper vers le niveau sublime de la calligraphie, dans le respect de cette personnalité, le gouvernement de sa ville natale a organisé une exposition spéciale en 2014 et commence la construction de son musée d'art.

能受天磨成铁汉  
不遭人忌是庸才

甲子夏月 张仃画

能受天磨成铁汉 不遭人忌是庸才

提笔应书民心愿，  
凝神当思国前程。

提笔应书民心愿  
凝神当思国前程

一九九七年 张仃首书于北京海清堂

张仃画

2001年撰书榭山即景五言绝句（榭山位于山东省荣成市）  
松从岩上出，峰自雾中消。石壁青萝带，云飞山欲摇。

松从岩上出  
峰自雾中消  
石壁青萝带  
云飞山欲摇

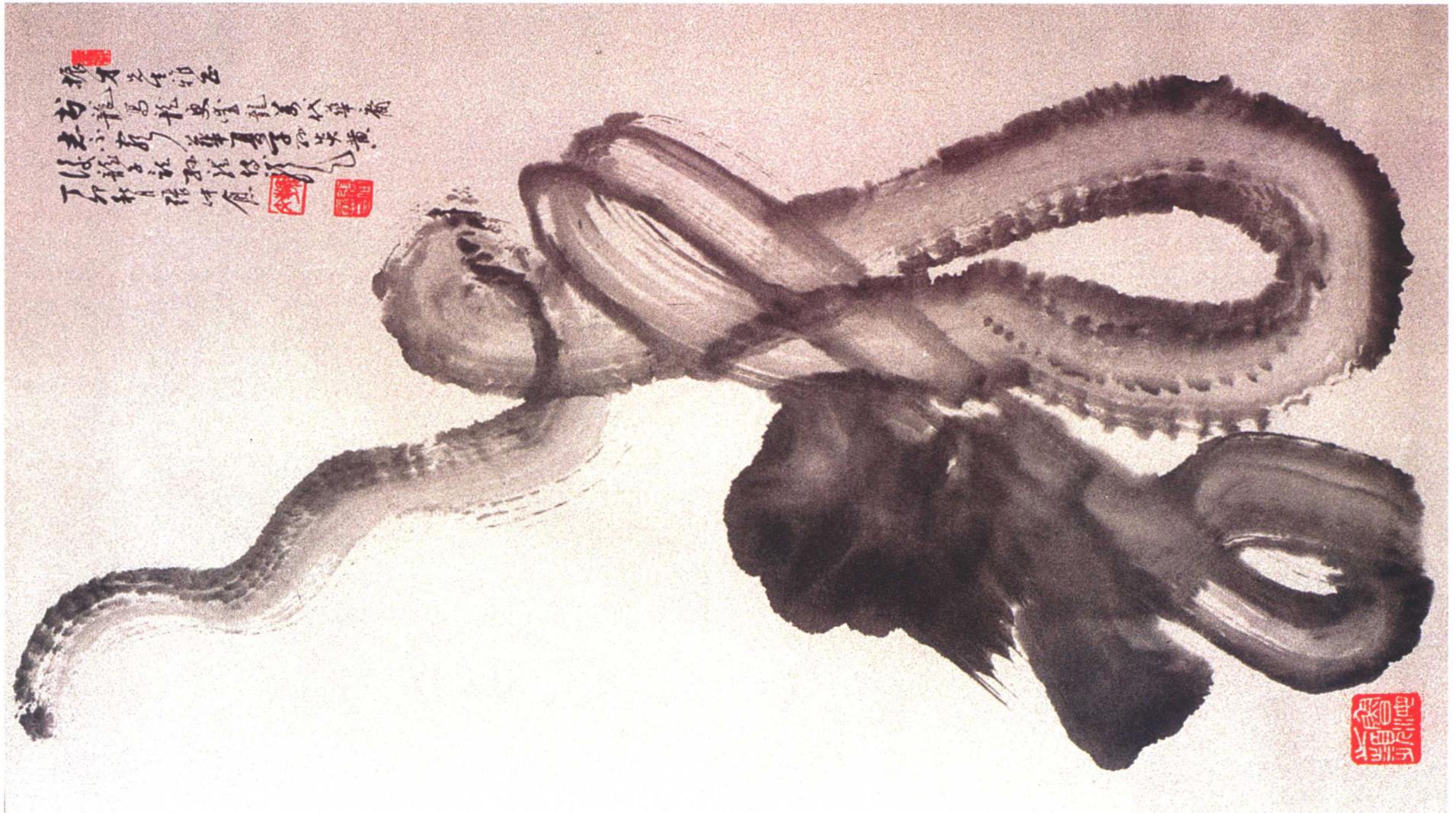
二〇一一年七月 张仃首书榭山即景五言绝句  
张仃画作 荣成市博物馆收藏

张仃画





一笔『龙』。书龙写龙更爱龙，万代龙裔志不穷。华夏子孙炎黄后，龙子龙孙龙传龙。





國是民生終身事

一九九九年應吉林省財政廳長之邀為其

省長王國發撰寫藏頭聯

為吉林省省長王國發撰書藏頭楹聯  
國是民生終身事，發奮為雄變古今。

發奮為雄變古今

張仃愈



唐·許子卯·詩

唐詩人徐子卯經始皇墓詩云  
龍蟠虎踞樹层层，勢人浮云亦是崩。一種青山秋草里，路人惟拜漢文陵。

唐詩人許子卯經始皇墓詩云龍蟠  
虎踞樹層層，勢入浮雲亦是崩一種青  
山秋草裏路人惟拜漢文陵

乙丑春月時年六十一張仃愈書





奥古斯特·罗丹 (Auguste Rodin, 1840—1917)，法国雕塑艺术家。他在很大程度上以纹理和造型表现他的作品，倾注以巨大的心理影响力，被认为是 19 世纪和 20 世纪初最伟大的现实主义雕塑艺术家。罗丹在欧洲雕塑史上的地位，正如诗人但丁在欧洲文学史上的地位，罗丹同他的两个学生马约尔和布德尔，被誉为欧洲雕刻“三大支柱”。他不愧是一个伟大的雕刻家。

奥古斯特·罗丹是 19 世纪法国最有影响的雕塑家，他一生勤奋工作，敢于突破官方学院派的束缚，走自己的路，他善于吸收一切优良传统，对于古希腊雕塑的优美生动及对比的手法，理解非常深刻，其作品架构了西方近代雕塑与现代雕塑之间的桥梁，罗丹是西方雕塑史上一位划时代的人物。欧洲两千多年来传统雕塑艺术的集大成者、20 世纪新雕塑艺术的创造者。

Auguste Rodin (1840-1917), sculpteur français. Considéré comme le plus grand sculpteur réaliste du XIXe et XXe siècle, il traite la plupart de ses oeuvres par des formes et des lignes produisant un effet frappant psychiquement. Rodin à la sculpture européenne, c'est comme Dante Alighieri à la littérature européenne. Considéré, avec ses élèves, Maillol et Bourdelle, comme les "trois piliers" de la sculpture européenne, il est sans doute un grand sculpteur.

Auguste Rodin est le sculpteur français qui a eu le plus d'influence. Travaillant dur durant toute sa vie, il a pu révolutionner le style académique pour créer son propre chemin. Capable d'assimiler toute bonne tradition, il s'est profondément inspiré de style contrasté, élégant et vivant de la sculpture grèque antique, ses oeuvres constituent un pont entre la sculpture moderne et contemporaine et lui, un homme historique de la sculpture européenne, héritier de plus de 2000 ans de sculpture traditionnelle et innovateur de la sculpture du Xxe siècle.



加莱义民

夫妇 Couple  
水彩素描